



33

СТИХОТВОРЕНИЯ  
19 века

*russische Gedichte  
des 19. Jahrhunderts*

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

RUSSISCH

# 33

## стихотворения 19 века

*russische Gedichte  
des 19. Jahrhunderts*

*Aus dem Russischen übersetzt von  
Maximilian Schatz*

*Lesemethode von Ilya Frank*

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany 2021

**Text Originalfassung:** Alexander Puschkin, Afanassi Fet, Michail Lermontow, Fjodor Tjuttschew, Nikolai Nekrassow

Ausgewählt von: Ilya Frank

Deutsche Übersetzung: Maximilian Schatz

Audiobook: Maria Lutovinova © EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-167-1

ISBN epub 978-3-99112-168-8

ISBN pdf 978-3-99112-169-5

ISBN mobi 978-3-99112-170-1

Website und Online-Shop:

[www.easyoriginal.com](http://www.easyoriginal.com)

# 33

## СТИХОТВОРЕНИЯ 19 века

*russische Gedichte  
des 19. Jahrhunderts*



**Audiobook:**

<https://easyoriginal.com/audio/r6>

**33 рýсских стихотворéния 19 вéка** (33 russische Gedichte des 19. Jahrhunderts; *стихотворение /Sing./ — Gedicht; стихотворения, стихи /pl./ — Gedichte; стихи /pl./ — Verse; век — Zeitalter; Jahrhundert*)

\* \* \*

**Чúдная картíна** (ein wunderschönes Bild; *чúдный — wunderschön; чúдо — Wunder*),

**Как ты мне роднá** (wie lieb du mir bist; *роднóй — heimisch; vertraut; leiblich /Kind/; lieb, nächst*):

**Бéлая равнíна** (eine weiÙe Ebene),

**Пóлная лунá** (der Vollmond: "der volle Mond"),

**Свет небéс высóких** (das Licht des hohen Himmels: "der hohen Himmel" /selten/; *небо, pl. небесá — Himmel*),

**И блестящий снег** (und der glänzende Schnee),

**И санéй далёких** (und des fernen Schlittens; *сани /pl. tantum/ — der Schlitten*)

**Одинóкий бег** (einsamer Lauf).

**Афанáсий Фет** (Afanassi Fet)

\* \* \*

Чудная картина,  
Как ты мне родна:  
Белая равнина,  
Полная луна,  
Свет небес высоких,  
И блестящий снег,  
И саней далёких  
Одинокий бег.

*Афанасий Фет*

---

**Утёс** (der Felshang)

**Ночевáла тўчка золотáя** (ein goldenes Wölkchen nächtigte; *ночевáть* — *übernachten; nächtigen; тўчка* — *Wölkchen; тўча* — *Gewitterwolke, Wolke; óблако* — *Wolke*)

**На груди́ утёса-великáна** (auf der Brust eines Riesen — des Felshangs: "des Felshangs-Riesen");

**Ўтром в путь она́ умчáлась рáно** (früh am Morgen/frühmorgens brach es auf; *путь* — *Weg; Reise; умчáться* — *fortjagen, abbrausen*),

**По лазу́ри вéсело игра́я** (auf dem Azur fröhlich/lustig spielend; *игрáть*);

**Но остáлся вла́жный след в морщíне** (doch eine feuchte Spur blieb in der Falte)

**Стáрого утёса** (des alten Felshangs). **Одино́ко** (einsam)

**Он сто́ит, задумáлся глубóко** (steht er im tiefen Grübeln; *задумáться* — *nachdenklich werden, in Gedanken versinken*),

**И тихóнько плáчет он в пусты́не** (und weint ganz leise/verstohlen in der Wüste; *тихóнько* — *ganz leise; verstohlen; тўхо* — *ruhig; still; leise*).

**Миха́йл Лéрмонтов** (Michail Lermontow)



**Утёс**

Ночевала тучка золотая  
На груди утёса-великана;  
Утром в путь она умчалась рано,  
По лазури весело играя;  
Но остался влажный след в морщине  
Старого утёса. Одиноко  
Он стоит, задумался глубоко,  
И тихонько плачет он в пустыне.

*Михаил Лермонтов*

---

---

\* \* \*

Слѣзы людскіе, о слѣзы людскіе (Menschentränen, oh, Menschentränen; *людскóй* — *menschlich*; *лю́ди* — *Menschen; Leute; человек* — *Mensch*),

Льѣтесъ вы рáнней и пóздней порóй (ihr fließt zur frühen und späten Zeit; *лѣ́тсѧ* — *fließen*; *лѣ́тъ* — *gießen*; *порá* — *Zeit, Zeitpunkt*)...

Льѣтесъ безвѣстныѧ, льѣтесъ незрѣмыѧ (unbekannt und unsichtbar: "fließt unbekannte, fließt unsichtbare"),

Неистошѣмыѧ, неисчислѣмыѧ (unerschöpflich, unzählig; *истошѣ́тъсѧ* — *zu Ende gehen, versiegen*), —

Льѣтесъ, как льѣ́тсѧ стру́й дождевыѧ (fließt ihr, wie das Regenwasser fließt; *стру́ѧ* — *Strahl, Strom /Wasser, Flüssigkeiten/*)

В óсень глухúю порóю нóчной (im dunklen Herbst zur nächtlichen Zeit; *глухой* — *taub; dumpf*).

Фѣдор Тјѣтчев (Fjodor Tjuttschew)

---

\* \* \*

Слёзы людские, о слёзы людские,  
Льётесь вы ранней и поздней порой...  
Льётесь безвестные, льётесь незримые,  
Неистошимые, неисчислимые, —  
Льётесь, как льются струи дождевые  
В осень глухую порою ночной.

*Федор Тютчев*

---

\* \* \*

**В столице шум, гремят витии** (Lärm herrscht: "ist" in der Hauptstadt, es lärmen die Rhetoren = die Rhetoren sind laut; **шум** — *Rauschen; Geräusch; Lärm; шумный* — *laut; geräuschvoll; вития*),

**Кипит словесная война́** (der verbale Krieg kocht; **словесный** — *verbal; слóво* — *Wort*),

**А там, во глубинé Росси́и** (und = *während* dort, in der Tiefe Russlands = tief in Russland) —

**Там вековáя тишина́** (dort /ist/ jahrhundertlange Stille).

**Лишь вéтер не даёт поко́ю** (nur der Wind gibt keine Ruhe; **лишь** — *nur, bloß, lediglich; поко́ю*)

**Верши́нам прикоро́жных ив** (den Wipfeln der Trauerweiden am Wegrand; **прикоро́жный** — *Wegrand-, Straßenrand-; доро́га* — *Weg; Straße; Reise; при доро́ге* — *am Wegrand*),

**И выгиба́ются дуго́ю** (und es verbiegen sich zu einem Bogen = zu Bögen),

**Целу́ясь с ма́терью-землёю** (Mutter Erde küssend; **целова́ться; земля́** — *Erde /Boden/*),

**Коло́сья бесконе́чных нив** (die Ähren der endlosen Kornfelder/Getreidefelder)...

**Никола́й Некра́сов** (Nikolai Nekrassow)

---

\* \* \*

В столице шум, гремят витии,

Кипит словесная война,

А там, во глубине России —

Там вековая тишина.

Лишь ветер не дает покою

Вершинам придорожных ив,

И выгибаются дугою,

Целуясь с матерью-землею,

Колосья бесконечных нив...

*Николай Некрасов*

---

\* \* \*

Порá, мой друг, порá (*es wird Zeit = es ist so weit, mein Freund, es ist so weit*)! поköя сёрдце прёсит (*das Herz verlangt nach Ruhe: "bittet um Ruhe"*) —

Летя́т за дня́ми дни (Tage für Tage verfliegen/vergehen: "fliegen"),  
и ка́ждый час уно́сит (und jede Stunde trägt fort)

Части́чку бытия́ (ein Teilchen = *Stückchen* des Seins/Daseins), а  
мы с тобо́й вдвоём (während wir beide: "wir mit dir zu zweit")

Предполага́ем жить (glauben zu leben; *предполага́ть* — *annehmen, vermuten*), и глядь (und schau mal) — как раз умрём (sind eben = *schon* gestorben; *как раз* — *gerade, eben; genau; как* — *wenn, wann, sobald; wie; раз* — *mal; das Mal*).

На све́те сча́стья нет (es gibt kein Glück auf der Welt; *свет* — *Licht; Welt*), но есть поко́й и во́ля (doch es gibt die Ruhe/den Frieden und die Freiheit; *во́ля* – *Wille; /grenzenlose/ Freiheit*).

Давно́ завидная мечта́ется мне до́ля (längst träume ich von einem beneidenswerten Los; *мечта́ться* — "sich träumen"; *мечта́ть* — *träumen; до́ля* — *Anteil; Los, Schicksal*) —

Давно́, уста́лый раб, замы́слил я побёг (längst habe ich, ein müder Sklave, eine Flucht vor; *замы́слить* — *vorhaben, ausbrüten; мысль* — *Gedanke*)

В обите́ль да́льную трудо́в и чи́стых нег (in einen fernen Hort der Bemühungen/Werke = *des Schaffens* und der reinen Wonnen; *обите́ль* /poet./ — *Kloster; Hort; Wohnstätte; Zuflucht; труд* — *Arbeit; Mühe; Werk; чи́стый* — *sauber; rein; не́га* — *Wonne*).

Алекса́ндр Пу́шкин (Alexander Puschkin)

---

\* \* \*

Пора, мой друг, пора! покоя сердце просит —  
Летят за днями дни, и каждый час уносит  
Частичку бытия, а мы с тобой вдвоём  
Предполагаем жить, и глядь — как раз умрём.  
На свете счастья нет, но есть покой и воля.  
Давно завидная мечтается мне доля —  
Давно, усталый раб, замыслил я побег  
В обитель дальнюю трудов и чистых нег.

*Александр Пушкин*

---

# *easy*Original

**Spaß am Lesen in der Fremdsprache**

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher  
und Online-Shop

**[www.easyoriginal.com](http://www.easyoriginal.com)**